

4-5 March 2023**2nd Sun of Lent (A)
St. G – Bilingual***Focus: God calls us to listen to Jesus.**Function: To listen to Jesus in prayer.*

When I was in seminary, my first year's worth of classes were almost all about philosophy, and for four of those classes, I had the same professor. He was not my favorite teacher, but I did learn a lot about philosophy, like asking the right questions. But probably the most important thing I learned from him was the importance of **active listening**. If he thought that you weren't listening or paying attention, or just not understanding what he was saying in class, he would zero in on you. So you quickly learned how to look at him in the eye, **nod** when you understood what he was saying, or otherwise communicate with your non-verbals.

Cuando estaba en el seminario, las clases de mi primer año eran casi todas sobre filosofía, y durante cuatro de esas clases, tuve el mismo profesor. No era mi profesor favorito, pero aprendí mucho sobre filosofía, tal y cómo hacer las preguntas correctas. Pero probablemente lo más importante que aprendí de él fue la importancia del **escuchar activamente**. Si pensaba que no estabas escuchando o prestando atención, o que simplemente no entendías lo que estaba diciendo en clase, se concentraría en ti. Así que rápidamente aprendiste a mirarlo a los ojos, **asentir** cuando entendías lo que estaba diciendo o comunicarte de otra manera con tus no verbales [sin palabras].

It seems like much of our problems or disagreements can be boiled down to a failure to communicate, or to **listen** to each other. Relationship difficulties, work issues, socio-political problems, and so on. A lot of ministry and healing happens simply when people actively **listen** to each other.

Parece que gran parte de nuestros problemas o desacuerdos pueden reducirse a una falta de comunicación o de **escucharnos** los unos a los otros. Dificultades de relación, problemas laborales, problemas sociopolíticos, etc. Gran parte del ministerio y la sanación suceden simplemente cuando las personas **se escuchan** activamente unas a otras.

In our gospel reading for the second Sunday of Lent, we hear about Jesus's transfiguration. Jesus takes Peter, James, and John, his closest apostles, up the mountain, where his inner divine glory is revealed to them.

En nuestra lectura del evangelio para el segundo domingo de Cuaresma, escuchamos acerca de la transfiguración de Jesús. Jesús lleva a Pedro, Santiago y Juan, sus apóstoles más cercanos, a la montaña, donde se les revela su gloria divina interior.

Moses and Elijah appear next to him, representing the law and the prophets, showing the continuity between the Jewish tradition and Jesus. But most importantly, God the Father's presence envelops the entire group in a cloud, and he speaks directly to them: "This is my beloved Son, with whom I am well pleased; **listen** to him."

Junto a él aparecen Moisés y Elías, que representan la ley y los profetas, mostrando la continuidad entre la tradición judía y Jesús. Pero lo más importante, la presencia de Dios Padre envuelve a todo el grupo en una nube, y les habla directamente: "Este es mi Hijo muy amado, en quien tengo puestas mis complacencias; **escúchenlo.**"

If there was any doubt about who Jesus was, at least to Peter, James, and John, then God himself just dispelled it. Shortly before this scene, Jesus gave his disciples the first foretelling of his passion and death. Peter **rebuked** him for it, even though he had just correctly stated that Jesus was the Messiah, the Son of the living God. Peter and the other disciples did not yet understand that Jesus's identity as the Messiah would not preclude him from suffering, even a shameful death.

Si había alguna duda acerca de quién era Jesús, al menos para Pedro, Santiago y Juan, entonces Dios mismo la disipó. Poco antes de esta escena, Jesús dio a sus discípulos la primera profecía de su pasión y muerte. Pedro lo **reprendió** por ello, aunque acababa de afirmar correctamente que Jesús era el Mesías, el Hijo del Dios viviente. Pedro y los otros discípulos aún no entendían que la identidad de Jesús como el Mesías no le impediría sufrir, incluso una muerte vergonzosa.

Thus, perhaps Jesus took his closest confidantes up to the mountain to be transfigured for them in order to accomplish two things. First, to demonstrate that he truly is the divine Son of God, to verify his identity. Second, and most importantly, to instruct them that they **must listen** to him, even when what he says or teaches does not seem to make sense.

Así, quizás Jesús llevó a sus más cercanos confidentes a la montaña para transfigurarse ante ellos con el fin de lograr dos cosas. Primero, para demostrar que verdaderamente es el divino Hijo de Dios, para verificar su identidad. Segundo, y más importante, instruirles que **deben escucharlo**, incluso cuando lo que dice o enseña no parece tener sentido.

Just as Moses and Elijah had their own encounters with God on mountains, and they **listened** to his voice as they fulfilled his will in their lives, God tells the apostles, and by extension us, to **listen** to his beloved Son.

Así como Moisés y Elías tuvieron sus propios encuentros con Dios en las montañas, y **escucharon** su voz mientras cumplían su voluntad en sus vidas, Dios les dice a los apóstoles, y por extensión a nosotros, que **escuchemos** a su amado Hijo.

At this early stage of Lent, perhaps this gospel reading is telling us to **listen** more closely to Jesus and each other, as part of our Lenten practice. To be **present**, not just **physically** next to each other, but to be **aware** of Jesus and his presence, to be **mindful** of him and each other. We can be seated next to each other at a table, over a meal, but if we distract ourselves with other things or not look at each other or ask each other how we're doing, then we're not really being present to each other.

En esta etapa temprana de la Cuaresma, tal vez esta lectura del evangelio nos está diciendo que **escuchemos** más de cerca a Jesús y a los demás, como parte de nuestra práctica de Cuaresma. Estar **presentes**, no solo **físicamente** uno al lado del otro, sino estar **atentos** a Jesús y su presencia, ser **conscientes** de él y de los demás. Podemos estar sentados uno al lado del otro en una mesa, durante una comida, pero si nos distraemos con otras cosas o no nos miramos o no preguntamos cómo estamos, entonces no estamos realmente presentes el uno para el otro.

In his document, *The Joy of the Gospel*, Pope Francis said this:

*“We need to practice the art of **listening**, which is more than simply **hearing**. Listening, in communication, is an **openness** of heart which makes possible that **closeness** without which genuine spiritual **encounter** cannot occur. Listening helps us to find the right gesture and word which shows that we are more than simply bystanders.”*

En su documento, *La Alegría del Evangelio*, el Papa Francisco dijo esto:

*“Necesitamos practicar el arte de **escuchar**, que es más que simplemente **oír**. La escucha, en la comunicación, es una **apertura** del corazón que hace posible esa **cercanía** sin la cual no puede darse un auténtico **encuentro espiritual**. Escuchar nos ayuda a encontrar el gesto y la palabra adecuados que demuestran que somos más que meros espectadores.”*

So, applied again to Lent, listening in prayer to God implies some quiet, a certain stillness, both in word and in mind, that we need in order to encounter him.

Pope Francis said this:

*“Without prolonged moments of **adoration**, of prayerful encounter with the **word**, of sincere conversation with the Lord, our work easily becomes meaningless; we lose energy as a result of weariness and difficulties, and our fervor dies out. The Church urgently needs the deep breath of prayer, and to my great joy groups devoted to prayer and intercession, the prayerful reading of God’s word and the perpetual adoration of the Eucharist are growing at every level of ecclesial life.”*

Así, aplicado de nuevo a la Cuaresma, la escucha en la oración de Dios implica cierta quietud, cierta calma, tanto en la palabra como en la mente, que necesitamos para encontrarlo. El Papa Francisco dijo esto:

*“Sin momentos prolongados de **adoración**, de encuentro orante con la **palabra**, de conversación sincera con el Señor, nuestro trabajo fácilmente pierde sentido; perdemos energía por el cansancio y las dificultades, y nuestro fervor se extingue. La Iglesia necesita con urgencia el respiro de la oración, y con gran alegría mía están creciendo en todos los niveles de la vida eclesial los grupos devotos a la oración y la intercesión, la lectura orante de la Palabra de Dios y la adoración perpetua de la Eucaristía.”*

A final detail from the gospel. After God tells the disciples to listen to Jesus, they fall down, terrified. But Jesus comes up to them, touches them, and says, “Rise, and do not be afraid.” Jesus says the same for us today. We may be afraid of God for many reasons: our own sinfulness, wanting to hold on our own ways of thinking or acting, or simply because we don’t understand what he says or teaches. It’s in the midst of all our fears and anxieties this Lent that Jesus comes to us, through his word in the Scriptures, through the sacraments, through listening to each other, through quiet moments in prayer, that he comes to us and says, “Rise, and do not be afraid.”

Un detalle final del evangelio. Después de que Dios les dice a los discípulos que escuchen a Jesús, caen aterrorizados. Pero Jesús se acerca a ellos, los toca y les dice: “Levántense y no teman.” Jesús dice lo mismo para nosotros hoy. Podemos tener miedo de Dios por muchas razones: nuestra propia pecaminosidad, querer aferrarnos a nuestras propias formas de pensar o actuar, o simplemente porque no entendemos lo que dice o enseña. Es en medio de todos nuestros miedos y ansiedades en esta Cuaresma que Jesús viene a nosotros, a través de su palabra en las Escrituras, a través de los sacramentos, a través de escucharnos unos a otros, a través de momentos de quietud en la oración, que viene a nosotros y nos dice: “Levántense y no teman.”